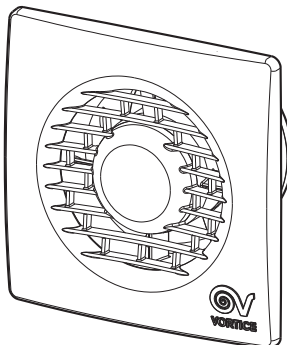


Libretto d'istruzioni	Használati utasítás
Instruction booklet	Uživatelská příručka
Notice d'emploi et d'entretien	Manual de instrucțiuni
Betriebsanleitung	Upute za uporabu
Manual de instrucciones	Knjižica z navodili
Manual de instruções	Kullanma Kılavuzu
Gebbruiksaanwijzing	Εγχειρίδιο οδηγιών
Instruktionshäfte	Инструкции по эксплуатации
Brugervejledning	كتيب التعليمات
Käyttöohje	指导手册
Instrukcja obsługi	



VORTICE PUNTO FILO

MF 90 - MF 100 - MF 120 - MF 150



PL

Produkt zakupiony przez Państwo to urządzenie wysokiej technologii firmy Vortice. Jest to wentylator śrubowy przystosowany do wyciągu powietrza z małych i średnich pomieszczeń. Wersje "LL" z łożyskami kulkowymi gwarantują bezusterkową pracę mechaniczną przez co najmniej 30.000 godzin przy ciągłym zachowaniu czysty. Ponieważ wszystkie modele są zabezpieczone przed strumieniami wody (stopień ochrony IPX4), są idealne w środowisku charakteryzującym się podwyższoną wilgotnością. Maksymalne osiągi oraz długa trwałość urządzenia są gwarantowane, jeśli będzie ono użytkowane w sposób właściwy zgodnie z instrukcjami.

Urządzenia te są przeznaczone do pracy w środowisku domowym oraz komercyjnym

HU

Az Ön által vásárolt termék egy magas technológia tartalmú Vortice készülék. Olyan csavaros elszívó, amellyel kis és közepes méretű helyiségekből lehet elszívni a levegőt. Az "LL" gömbcsapágyas változatok legalább 30.000 óra problémamentes mechanikus működést és időben állandó csendességet garantálnak. Mivel az összes modell vízfóccsenés ellen védve van IPX4 védetségű fok), magas páratartalmú helyiségekben való használatra ideálisak. A berendezés legjobb szolgáltatási teljesítményét és hosszú élettartamát garantálja, ha megfelelően használják és betartják az alábbiakban leírt utasításokat.

Ezeket a készülékeket háztartási vagy kereskedelmi környezetben történő használatra tervezték.

CS

Výrobek, který jste koupili přístroj Vortice špičkové technické úrovně. Je to odsávací šroubovitá jednotka určená k odsávání vzduchu z malých a středně velkých místností. Verze "LL" s kuličkovými ložisky zaručují nejméně 30 000 hodin bezproblémového mechanického provozu a stálý tichý chod. Vzhledem k tomu, že všechny modely jsou chráněny proti postříku vodou (stupeň jištění IPX4), jsou ideální do prostor se zvýšenou vlhkostí. Maximální výkon a dlouhodobá životnost jsou zaručeny jen tehdy, je-li výrobek správně používán s dodrženími dále uvedených pokynů

Tyto přístroje jsou určeny pro použití v domácnostech a komerčních prostorách.

RO

Produsul cumpărat de Dv. e un aparat Vortice de înaltă tehnologie. Este un aspirator elicoidal care evacuează aerul din încăperi de dimensiuni mici și mijlocii. Variantele "LL" cu rulmenți cu bile garantează cel puțin 30.000 de ore de funcționare mecanică fără probleme și o silențiozitate constantă în timp. Datorită faptului că toate modelele sunt protejate împotriva stropilor de apă (grad de protecție IPX4), sunt ideale pentru medii cu umiditate ridicată. Sunt garantate prestații maxime și o lungă durată dacă produsul este utilizat în mod corect, respectând instrucțiunile de mai jos.

Aceste aparate au fost proiectate pentru a fi utilizate în mediul casnic și comercial.



Pozor: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.

- Tento výrobek nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení výrobku z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce Vortice. Nenechávejte části obalu v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.:
 - a) přístroje se nedotýkejte vlhkými nebo mokřkýma rukama; b) nedotýkejte se ho s bosýma nohama.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a osob s nějakým postižením.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výparů, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.
- Tento přístroj smějí používat děti starší 8 let a osoby se

sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby bez patřičných znalostí a zkušeností pouze tehdy, když na tyto osoby dohlíží, nebo jim radí při bezpečném používání spotřebiče dospělý odpovědný za jejich bezpečnost, a když si tyto osoby uvědomují možná nebezpečí. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Doporučené čištění a údržbu nesmějí děti provádět bez dozoru dospělých.



Upozornění: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje.

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte ho atmosférickým vlivům (déšť, slunce apod.).
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizovaného prodejce Vortice.
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizovaného prodejce Vortice, a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat u autorizovaného prodejce Vortice.
- Přístroj nevyžaduje připojení k zásuvce s

uzemňovacím systémem, protože byl vyroben s dvojitou izolací.

- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) jestliže chcete vyčistit vnější plochy přístroje; c) jestliže se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.
- K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohřívač vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu umožňuje dokonalé spalování také v

tomto přístroji.

- Příklad je upraven k odsávání vzduchu přímo do vnějšího prostředí nebo do krátkého potrubí (max 400 mm) určeného pouze pro tento odsavač. Odsavač ztrácí svoji účinnost, je-li instalován k potrubí se silným protitlakem.
- Příklad se nesmí použít k aktivaci ohřivačů vody, kamínků apod., ani k odvodu teplého vzduchu z těchto přístrojů do vzduchového potrubí.
- Proud vzduchu nebo spalin musí být čistý (tedy bez mastných částic, sazí, chemických a korozivních činidel nebo výbušných a hořlavých směsí) a nesmí mít teplotu vyšší než 50°C (122°F).
- Nezakrývejte a nezacpávejte ani nasávací, ani odvodnou mřížku přístroje, aby vzduch mohl volně proudit.
- Instalaci proveďte tak, aby se otočné kolo na náběhové straně nedotýkalo prstového měřidla, v souladu s platnými protiuřazovými předpisy. V opačném případě je nutné instalovat pevnou ochrannou mřížku.
- Model T HCS: nezakrývejte ani neucpávejte mřížku čidla vlhkosti (obr. 19).
- Model PIR: nezakrývejte čočku čidla přítomnosti osoby (obr. 19A).
- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Elektrozařízení, k němuž je výrobek připojen, musí být v souladu s platnými právními předpisy.
- Pro instalaci je třeba zřídít vícepólový vypínač s odpojovací vzdáleností kontaktů nad 3 mm, aby v případě přepětí kategorie III. umožnil úplné odpojení.
- Výrobky vybavené motory



uzpůsobenými pro jednofázovou kabeláž (M) je třeba VZDY připojit k jednofázovému vedení o 220 - 240 V (nebo ve stanovených případech pouze 230 V). Jakákoli změna bude považována jako poškození výrobku a bude mít za následek pozbytí platnosti záruky.

Zařízení "Microcomfort"

Instalace v koupelnách musí být provedena tak, aby se přepínače a dalších ovládacích prvků nemohla dotknout osoba, která je ve vaně nebo ve sprše.

Ventilátory do potrubí a k instalaci na okno - zed'

Je třeba přijmout opatření, aby nedocházelo ke zpětnému proudění plynů z vedení k odvádění plynů nebo jiných zařízení spalujících palivo do místnosti.

POZN.:

Jestliže je odsavač umístěn mezi zdi a dlaždicemi, je k jeho správnému fungování nutné použít rozpěrku, která vyrovná případnou nerovnost.

Odsavač můžete umístit i na podlaze (s výjimku modelu PIR). Při tomto typu instalace je k zajištění stupně ochrany proti vlhkosti IPX4 nutné použít zvláštní těsnění, které je součástí vybavení.

Dbejte na to, abyste při instalaci odsavače na podlahu nejprve umístili příslušné těsnění.

MODELY

CS

A. Základní model

Odsavač se spouští připojením ke zdroji napětí ovládacím vypínačem.

V automatickém provedení se zavírací lopatky otevírají za několik vteřin po rozsvícení světla.

B. Model s časovým spínačem

TVýrobek je vybaven časovým spínačem ocejchovaným na minimální čas 3 minuty.

Tuto hodnotu je možné změnit v časovém rozmezí od 3 do 20 minut pomocí trimru (viz obr. 14A).

Odsavač se automaticky spustí několik vteřin po rozsvícení světla a funguje ještě předem stanovenou dobu po zhasnutí světla.

C. Model T HCS

Přístroj je vybaven okruhem čidla relativní vlhkosti, předem nastaveným z výroby na hodnotu 60 %: jakmile se relativní vlhkost zvýší nad tuto mezní

hodnotu, přístroj se automaticky zapne; tuto mezní hodnotu může ale instalační technik nastavit na 4 hodnoty: 60 %, 70 %, 80 %, 90 % (obr. 14B).

Okruh je navíc vybaven časovým spínačem nastavitelným od 3 do 20 minut pomocí trimru (viz obr. 14B). Odsavač se automaticky spustí několik vteřin po rozsvícení světla a funguje ještě předem stanovenou dobu po zhasnutí světla.

D. Model PIR

Tento typ je vybaven elektronickým okruhem s čidlem (PIR), které aktivuje jeho provoz při zjištění přítomnosti osoby v dosahu čidla (viz str. 74-75).

Výrobek je vybaven časovým spínačem ocejchovaným na minimální čas 3 minuty.

Tuto hodnotu je možné změnit v časovém rozmezí od 3 do 20 minut pomocí trimru (viz obr. 14A).

FUNZIONAMENTO PIR

Operation of PIR

Fonctionnement PIR

Funktionsweise PIR-Sensor

Funcionamiento PIR

Funcionamento PIR

Werking PIR

PIR funktion

Funktion af PIR

Toiminto PIR

Działanie PIR

A PIR mûködése

Provoz PIR

Funcionare PIR

Funcioniranje PIR-a

Delovanje senzora PIR

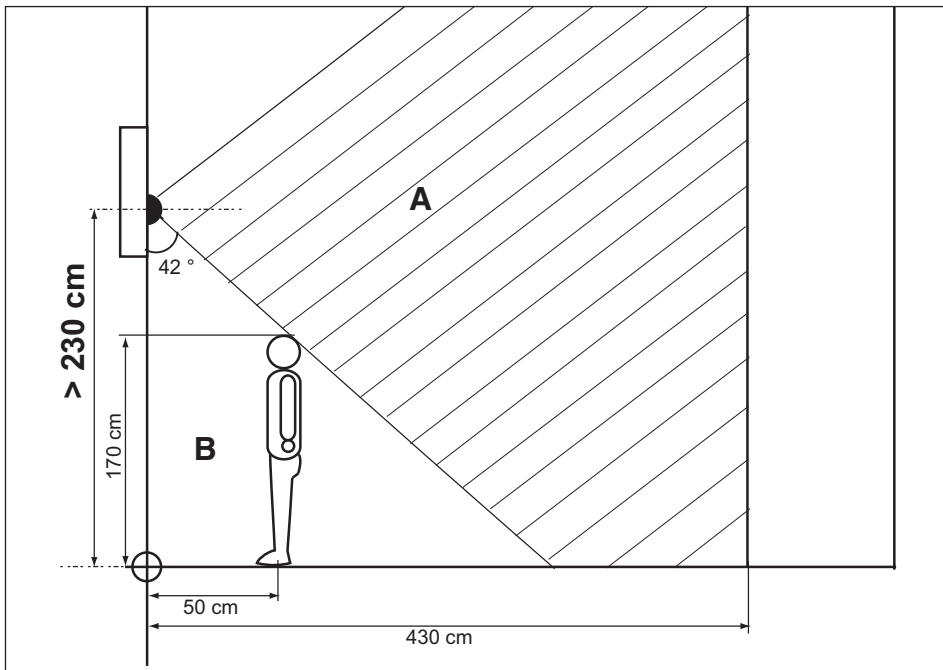
PIR Fonksiyonu

Λειτουργία PIR

Работа датчика PIR

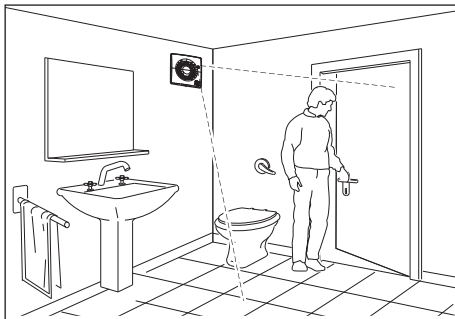
PIR تشغيل

PIR的运作



- IT** A - Area rilevamento presenza
B - Area cieca
- EN** A - Presence detection area
B - Blind area
- FR** A - Zone de détection de présence
B - Zone aveugle
- DE** A - Erfassungsbereich
B - Blindbereich
- ES** A - Área de detección de presencia
B - Área ciega
- PT** A - Área de detecção de presença
B - Área cega
- NL** A - Gebied waarneming aanwezigheid
B - Blind gebied
- SV** A - Område där närvaron av en person känns av
B - Blindområde
- DA** A - Område for registrering af tilstedeværelse
B - Blindt område
- FI** A - Obszar wykrywania obecności
B - Obszar ślepy

- PL** A - Obszar wykrywania obecności
B - Obszar ślepy
- HU** A - látnáolon havaintoalue
B - sokea alue
- CS** A - Prostor zjištění přítomnosti osoby
B - Slepý prostor
- RO** A - Zonă detectare prezență
B - Zonă "oarbă"
- HR** A - Područje očitavanja prisustva
B - Sljepi kut
- SL** A - Področje zaznave prisotnosti
B - Mrtvi kot
- TR** A - Tespit alanı
B - Kör alan/nokta
- EL** A - Περιοχή ανίχνευσης παρουσίας
B - Τυφλή περιοχή
- RU** A - Зона контроля присутствия
B - Мертвая зона
- AR** منطقة الكشف عن الوجود **A**
منطقة مغلقة **B**
- ZH** A - 人员存在感测区域
B - 盲区



INSTALLAZIONE - REGOLAZIONE TIMER

Installation - Adjusting the timer

Installation - Réglage timer

Installation - Einstellung des Timers

Instalación - Regulación programador

Instalação - Regulação do temporizador

Installatie - Afstelling timer

Installation - Reglering timer

Installation - Justering af timer

Asennus - Ajastimen asettaminen

Instalacja - Regulacja timera

Beszerelés - A timer beállítás

Instalace - Seřízení časového spínače

Instalare - Reglare timer

Postavljanje - Podešavanje timera

Namestitvev - Reguliranje timerja

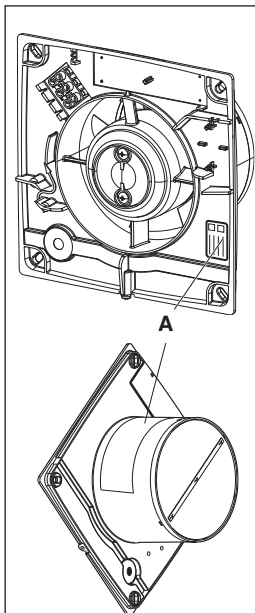
Kurma - Timer ayarlama

Εγκατάσταση - Ρύθμιση χρονοδιακόπτη

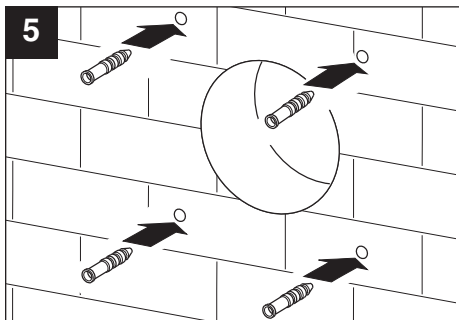
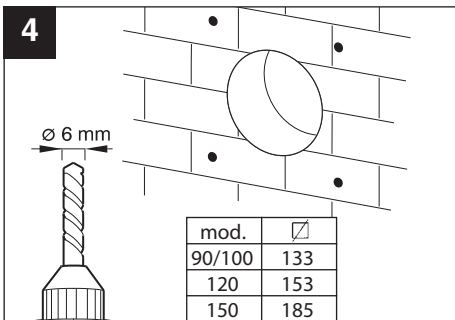
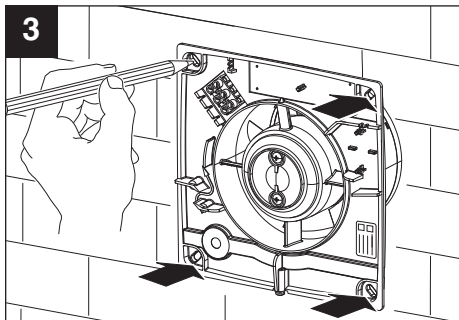
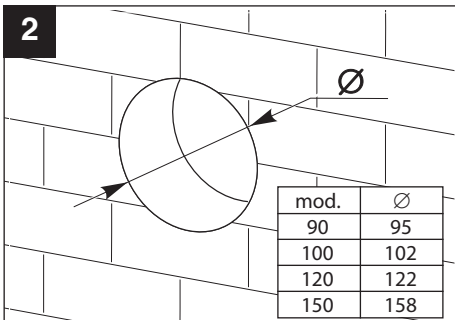
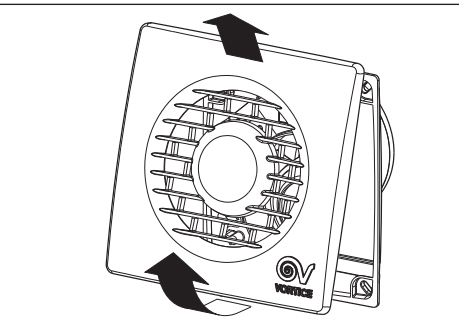
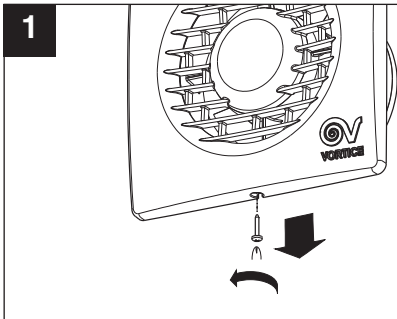
Установка - Настройка таймера

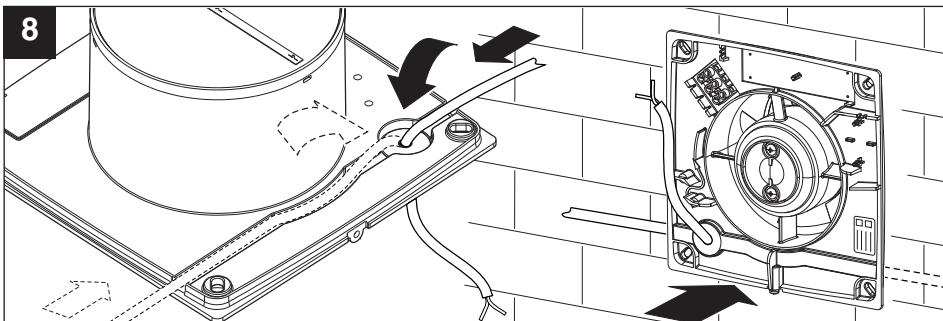
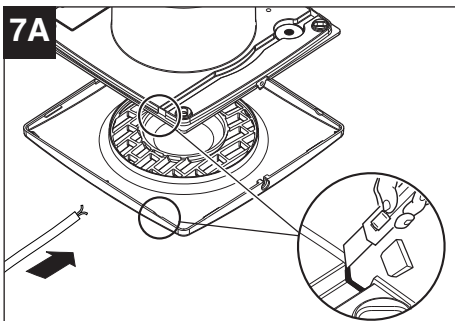
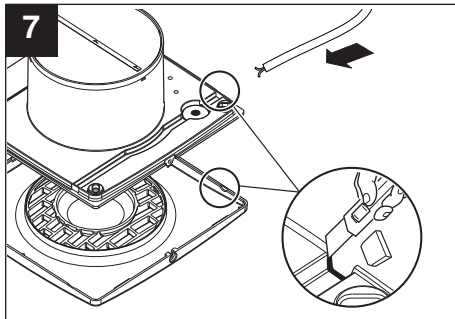
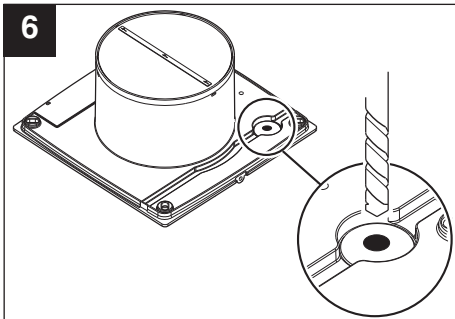
التركيب - ضبط المؤقت

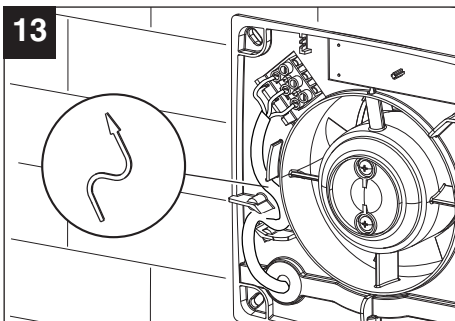
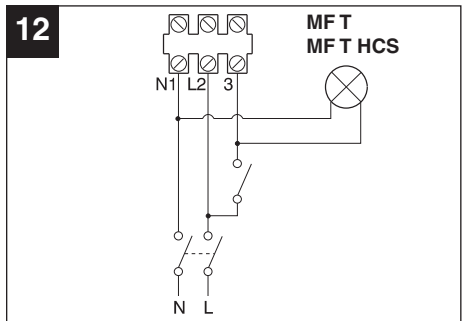
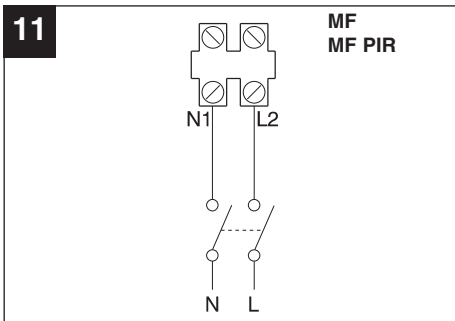
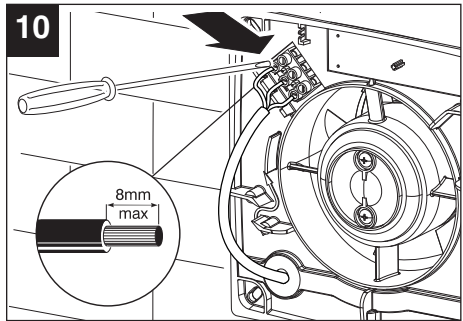
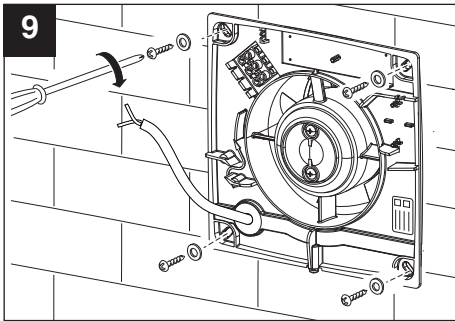
安装 - 定时器调节



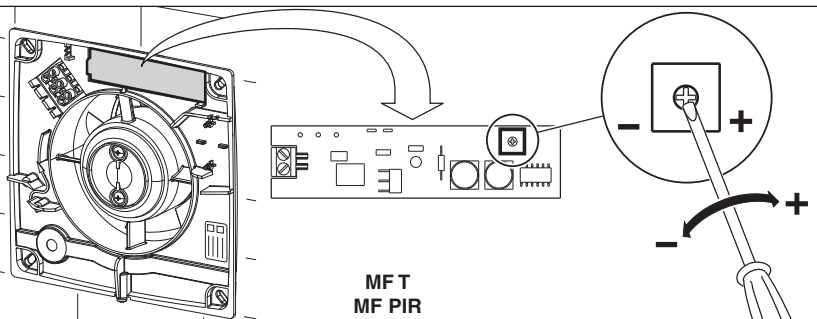
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Check that the power supply specifications comply with the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa de características A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- De elektriske gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på skylten A.
- Forsyningsnettets elektriske spesifikationer skal svare til spesifikationerne på typepladen A.
- Verkkovirran sähköarvojen tulee vastata laitteen kilvessä A mainittuja tietoja.
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.
- Az elektromos hálózati adatai meg kell feleljenek az A. adattáblán megadott adatoknak.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A.
- Podatki električnega omrežja morajo biti skladni s tistimi, ki so navedeni na tablici A.
- Şebekenin elektrik verileri ile A plakasında belirtilenler uyumlu olmalıdır.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά τ ο δικτύ ο πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της
- 供电网络的电气数据必须与标牌A上指出的相符。
- المعطيات الكهربائية للشبكة يجب أن تتوافق مع لوحة الجهاز A





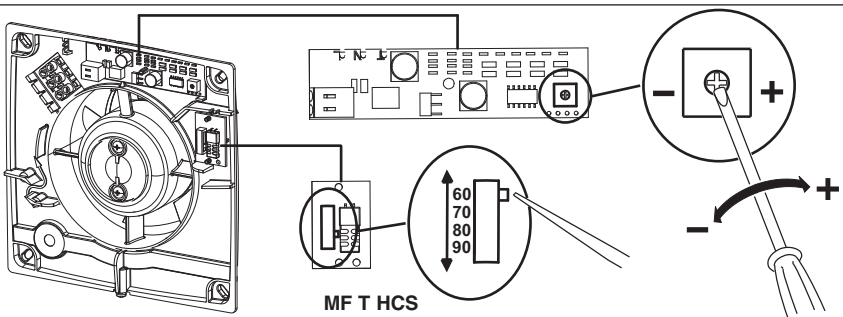
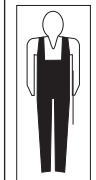


14A



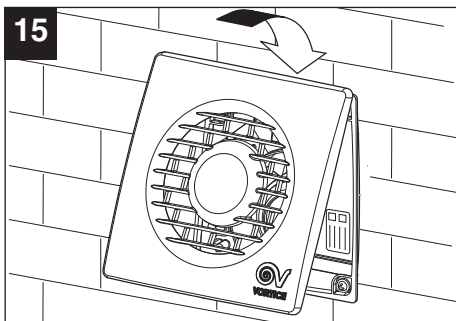
MFT
MF PIR

14B

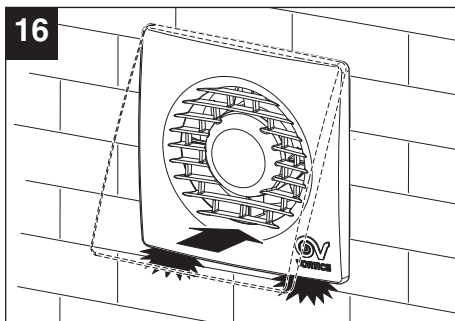


MFT HCS

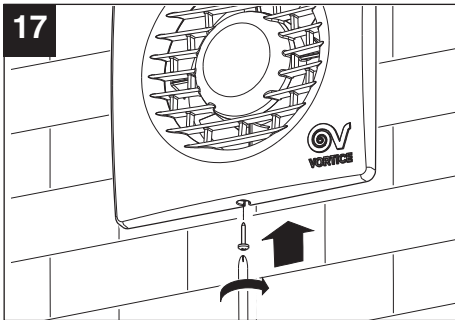
15



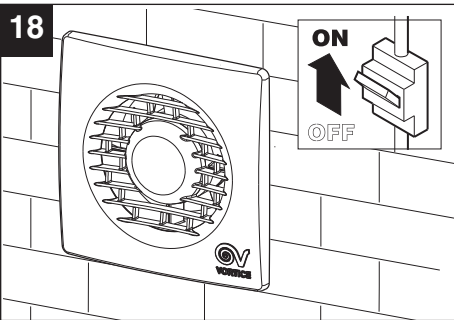
16



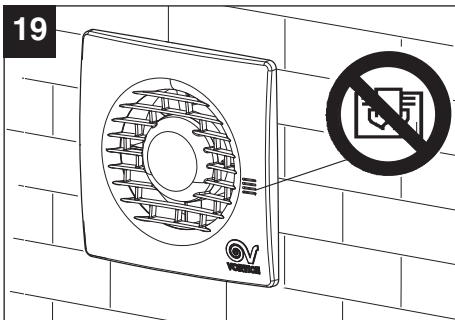
17



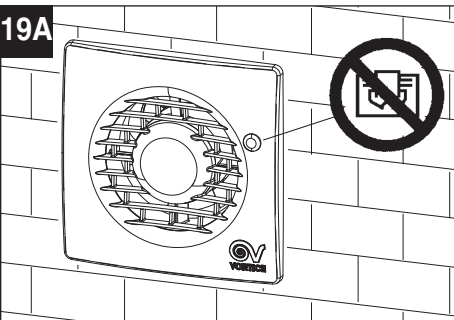
18



19



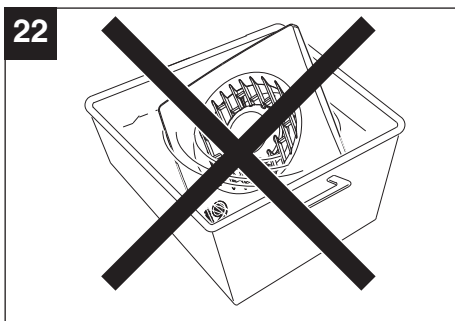
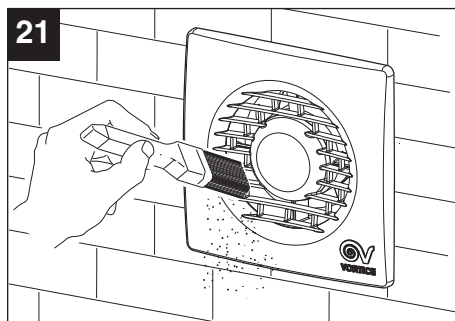
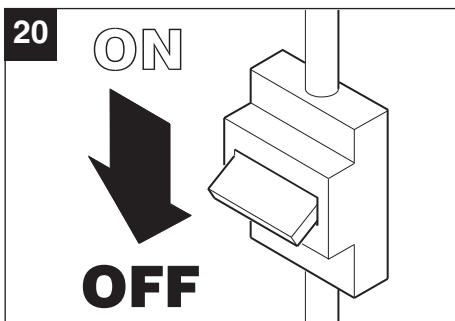
19A



MANUTENZIONE / PULIZIA

Maintenance / Cleaning
Maintenance / Nettoyage
Wartung / Reinigung
Mantenimiento / Limpieza
Manutenção / Limpeza
Onderhoud / Reiniging
Underhåll / Rengöring
Vedligeholdelse / Rengøring
Huolto / Puhdistus
Konservacja / Czyszczenie

Karbantartás / Tisztítás
Čištění / Údržba
Întreținere / Curățare
Održavanje / Čišćenje
Vzdrževanje / Čiščenje
Bakım / Temizlik
Συντήρηση / Καθαρισμός
Техническое обслуживание / Чистка
الصيانة \ التنظيف
保養 / 清潔



- IT** La manutenzione e le attività di pulizia dell'apparecchio che ne richiedano lo smontaggio dovranno essere eseguite da personale professionalmente qualificato.
- EN** Maintenance and cleaning operations that require disassembly of the appliance must be carried out by professionally qualified personnel. Before performing cleaning or maintenance operations, disconnect the device from the mains.
- FR** La maintenance et les activités de nettoyage de l'appareil qui en exigent le démontage devront être effectuées par du personnel professionnellement qualifié.
- DE** Die Wartung und Reinigung des Gerätes, die eine Demontierung des Gerätes erfordern, dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.
- ES** El mantenimiento y las actividades de limpieza del aparato que requieran su desmontaje deben ser realizadas por personal profesional cualificado.
- PT** A manutenção e as actividades de limpeza do aparelho que requerem desmontagem deverão ser efectuadas por pessoal profissional qualificado.
- NL** Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden waarvoor het apparaat gedemonteerd moet worden, mogen uitsluitend door vakkundig gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.
- SV** Underhållet och rengöringen av apparaten som fordrar att den demonteras får endast utföras av auktoriserad personal.
- DA** Vedligeholdelse og rengøring af apparatet, der kræver, at det demonteres, skal udføres af sagkyndigt personale.
- FI** Laitteen purkamista vaativat huolto- ja puhdistustoimenpiteet on annettava ammattitaitoisen henkilöstön tehtäväksi.
- PL** Konserwacja oraz czynności czyszczenia urządzenia wymagające demontażu powinny być wykonywane przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje zawodowe.
- HU** Azokát a karbantartási és tisztítási műveleteket, amelyekhez a berendezést szét kell szerelni, szakképzett szakember kell, hogy végezze.
- CS** Údržbu a čistění přístroje, při kterém je nutná jeho demontáž, smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- RO** Operațiunile de întreținere și de curățare a aparatului care necesită demontarea acestuia trebuie să fie efectuate de personal calificat profesional.
- HR** Održavanje, kao i radnje čišćenja uređaja koje zahtijevaju njegovo rasklapanje, smije obavljati stručno, kvalificirano osoblje.
- SL** Posege vzdrževanja in čiščenja naprave, ki zahtevajo delno razstavitev, mora izvesti strokovno usposobljeno osebje.
- TR** Cihazın sökülmesini gerekirecek temizlik ve bakım işlemleri profesyonel yeterliliği olan birisi tarafından yapılmalıdır.
- EL** Η συντήρηση και οι ενέργειες καθαρισμού του аппарата την αποσυμφορόληση της συσκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- RU** Операции по чистке или техобслуживанию аппарата, требующие его демонтажа, должны выполняться квалифицированными специалистами.
- AR** جميع عمليات الصيانة والتنظيف التي تتطلب الفك، يجب أن يتم القيام بها حرفياً (تقنياً).
- ZH** 需要拆除部件的设备保养和清洁操作均须合格的专业人员进行。

ÁRTALMATLANÍTÁS

A termék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak kezeléséről szóló 2012/19/EU irányelvnek (WEEE).

A berendezésen látható áthúzott szemétes konténer szimbólum azt jelzi, hogy a terméket az élettartama végén a háztartási hulladéktól szétválasztva kell leselejtezni, elektromos és elektronikus készülékeknek fenntartott szelektív hulladékgyűjtő központba kell szállítani.

Így elkerülhetők a környezetre és az egészségre gyakorolt negatív hatások, elősegítve a terméket alkotó anyagok megfelelő kezelését, ártalmatlanítását és újrahasznosítását.

Vegye fel a kapcsolatot az önkormányzati hatósággal, hogy megtudja az ilyen típusú központok elhelyezkedését. Alternatív megoldásként, a készülék forgalmazója köteles költségmentesen visszavenni az ártalmatlanítani kívánt terméket azzal egyenértékű eszköz vásárlásának ellenében.



LIKVIDACE

Tento výrobek je v souladu se směrnicí 2012/19/EU o nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ).

Symbol přeškrtnuté popelnice nacházející se na zařízení znamená, že výrobek po skončení životnosti nesmí být vyhozen do běžného komunálního odpadu, ale musí být odevzdán do příslušného střediska pro tříděný sběr elektrických a elektronických zařízení.

Takto bude možné zamezit negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a umožnit správné nakládání s materiály, z nichž se výrobek skládá, a jejich zneškodnění a recyklaci.



Kde se takové středisko nachází, vám sdělí místní městský úřad. Distributor je povinen zdarma odebrat zařízení určené k likvidaci v případě zakoupení obdobného zařízení.



La società Vortice S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
The company Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
La compañía Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。
تحفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALIA
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. +44 1283-492949
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
Meridiano
Guachipelín, Escazú, San José
PO Box 10-1251
Tel +506 2201 6242;
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com